



### Tulikivi Green – Saubere Wärme

Hätten Sie gerne einen Tulikivi-Ofen, indem Sie sowohl Holzscheite als auch Pellets verbrennen können? Träumen Sie von einem Kamin, den Sie an die Zentralwasserheizung anschließen können, oder von einem Tulikivi-Ofen, der Ihr Brauchwasser heizt? Was halten Sie von einem System, mit dessen Hilfe Ihr Tulikivi-Ofen noch umweltfreundlicher wird?

Schauen Sie sich die neue Produktfamilie Tulikivi Green mit ihren innovativen Lösungen an, die Ihren Tulikivi-Ofen noch vielseitiger und benutzerfreundlicher machen.

Die Produktfamilie Tulikivi Green besteht aus dem Pelletsystem P10, aus dem Heizsystem W10 und aus dem Ofensteuerungssystem C10. Die Produkte eignen sich für die mit der Wirbelkammer ausgestatteten Tulikivi-Kaminöfen der Kamingruppe 2.

### Tulikivi Green - Calore pulito

Desiderate una stufa Tulikivi dove poter bruciare sia ceppi di legna che pellet?

Avete mai sognato un caminetto collegabile all'impianto centrale di riscaldamento o una stufa Tulikivi che produce per voi acqua calda? Cosa pensereste di un sistema che renda la vostra stufa Tulikivi ancora più rispettosa dell'ambiente?

Scoprite la nuova famiglia di prodotti Tulikivi Green con le soluzioni innovative che rendono la vostra stufa Tulikivi ancora più versatile e di facile utilizzo.

La famiglia dei prodotti Tulikivi Green è composta dal sistema a pellet P10, dal sistema di riscaldamento W10 e dal sistema di controllo combustione C10. Questi prodotti sono compatibili soltanto con le stufe-caminetto Tulikivi con camera di combustione a vortice del gruppo 2.

### Besichtigen Sie die Tulikivi-Ausstellung in Ihrer Umgebung.

Sie werden einen Tulikivi-Ofen in Betrieb erleben: ein unvergessliches Erlebnis! Während Ihres Besuchs werden wir Ihnen unseren 60-seitigen „Collection“-Katalog schenken und Sie bezüglich der besten Lösung, die mit Ihren Wünschen und Ihrem Bedarf übereinstimmt, beraten.

### Venite a scoprire le stufe ad accumulo Tulikivi nello showroom più vicino.

Sarà un'esperienza irripetibile! Riceverete in omaggio il nostro catalogo di 60 pagine e vi sarà consigliata la soluzione che meglio si adatta alle vostre esigenze.

Ihr Tulikivi-Fachgeschäft:  
Rivenditore autorizzato Tulikivi:

**OUR REPRESENTATIVES Germany** Tulikivi Oyj Niederlassung Deutschland, Bergstraße 11, D-63589 Linsengericht/Eidengesäß, Tel. +49 6051 88 90843, Fax +49 6051 88 90845. **Italy** Eurotrias S.r.l., Via Max Planck 13, - I-39100 Bolzano, Tel. +39 0 471 20 16 16, Fax +39 0 471 20 16 89 [www.eurotrias.it](http://www.eurotrias.it). **Austria** Neuhauser-Speckstein-Öfen, Bahnhofstrasse 54, A-4810 Gmunden, Tel. +43 7612 744 58, Fax +43 7612 744 584. **Switzerland** Armaka AG, Duggingerstrasse 10, CH-4153 Reinach BL, Tel. +41 61 715 9911, Fax +41 61 715 9919. **Benelux** Dutry & Co., Jagershoek 10, B-8570 Vichte, Belgium, Tel. +32 56 77 60 90, Fax +32 56 77 42 94. **Finland & Scandinavia** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, Fax +358 207 636 120. \* Es herrschen kalte Zeiten. Il rifugio dal freddo.

EST1031 01/2010

**TULIKIVI**

Tulikivi Green – Saubere Wärme  
Tulikivi Green – Calore pulito

**TULIKIVI**  
It's such a cold, cold world

[www.tulikivi.com](http://www.tulikivi.com)





### Das Pelletsystem Tulikivi Green P10

Möchten Sie in Ihrem Tulikivi-Kaminofen sowohl Pellets als auch Holzscheite verbrennen? In den neuen Tulikivi-Hybridkaminöfen können Sie je nach Wahl sowohl Holzscheite als auch Pellets verbrennen.

#### DER PELLETROST UND DIE WIRBELKAMMER PASSEN NAHTLOS ZUSAMMEN

In der Wirbelkammer von Tulikivi vermischen sich die Verbrennungsgase effektiv im Feuerraum, weil der Hauptteil der Verbrennungsluft durch die Luftschlitze zwischen den Feuerraumplatten genau an die richtige Stelle strömt, nämlich über das Brennholz oder die Pellets. Aufgrund der effektiven Vermischung ist die Verbrennung besonders sauber, und jetzt können im Feuerraum auch Pellets verbrannt werden.

In die Wirbelkammer passt die gesamte Pelletladung für einen Heizvorgang auf einmal, und das Feuer brennt gleichmäßig im gesamten Feuerraum. Sie brauchen nur das schöne Feuer und die wohltuende Strahlungswärme genießen.

#### DER TULIKIVI-HYBRIDKAMINOFEN IST BENUTZERFREUNDLICH UND FUNKTIONSSICHER

Das Heizen mit Pellets ist einfach. Die gewünschte Menge Pellets auf den Rost legen, auf die trockenen Pellets zwei oder drei Anzündler legen und das Feuer anzünden. Die Pellets verbrennen mit schöner Flamme bis zum Schluss gleichmäßig.

Während der Verbrennung der Pellets brauchen Sie die Verbrennungsluftmenge nicht zu regulieren. Die Konstruktion der Wirbelkammer und des Pelletrostes lassen genau die richtige Luftmenge in den Verbrennungsprozess strömen, so ist die Verbrennung sauber. In der Endphase wird die Effizienz des Verbrennungsprozesses der Pellets gesteigert, indem die Verbrennungsluft mehr über den Rost geleitet wird.

Das Pelletsystem Tulikivi Green P10 ist äußerst funktionssicher. Sie können problemlos Pellets verschiedener Größe verwenden.

### Sistema P10 a Pellet – Tulikivi Green

Desiderate bruciare sia ceppi di legna che pellet nella vostra stufa Tulikivi? Nelle nuove stufe-caminetto ibride Tulikivi questo è possibile!

#### LA GRIGLIA PER LA COMBUSTIONE DEL PELLE E LA CAMERA DI COMBUSTIONE A VORTICE SONO PERFETTAMENTE COMPATIBILI

Nella camera di combustione a vortice Tulikivi i gas di combustione si mescolano in modo ottimale con l'aria comburente che entra dalla fessura situata tra le piastre in coderite, cioè sopra la legna o i pellet. Grazie all'ottima miscela dei gas con l'aria comburente, la combustione è particolarmente pulita e perciò possono essere bruciati in questa camera di combustione anche i pellet.

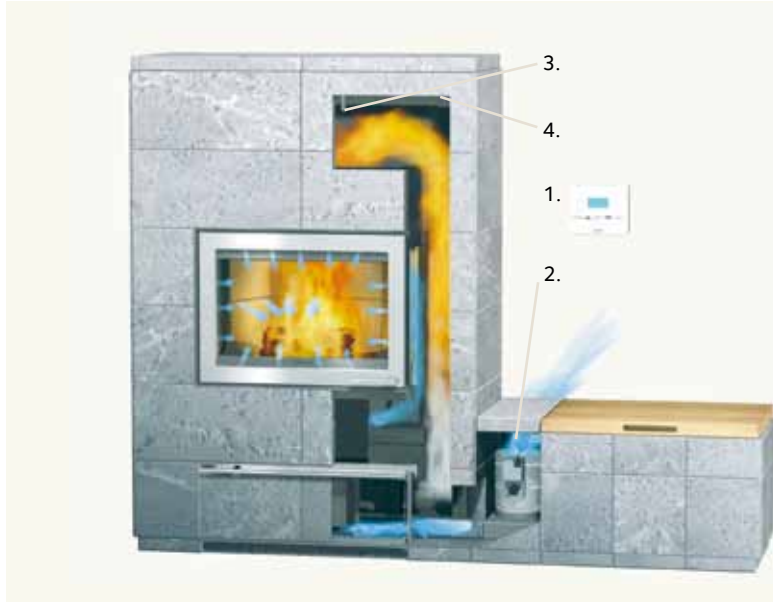
La camera di combustione a vortice riesce a contenere in un unico carico i pellet necessari a scaldare la stufa. Il fuoco brucia in maniera uniforme in tutta la camera di combustione e voi non dovrete far altro che godervi le bellissime fiamme e l'avvolgente calore radiante.

#### LE STUFE-CAMINETTO IBRIDE DI TULIKIVI SONO DI FACILE USO E SICURE

Riscaldare con pellet è semplice. Posizionare il carico desiderato di pellet sulla griglia, collocare 2 o 3 bricchetti di accensione sui pellet asciutti e accenderli. I pellet bruciano in maniera costante, con una bellissima fiamma fino al loro completo consumo.

Durante la combustione non è necessario in alcun modo regolare la quantità di aria di combustione. La struttura del focolare della camera di combustione a vortice e la griglia per i pellet lasciano affluire esattamente la giusta quantità di aria comburente nel processo di combustione garantendo una combustione pulita. Nella fase finale il processo di combustione può essere reso più efficace facendo affluire più aria comburente attraverso la griglia.

Il sistema a pellet Tulikivi Green P10 è particolarmente sicuro nell'utilizzo e permette di bruciare anche pellet di varie misure.



### Das Ofensteuerungssystem Tulikivi Green C10

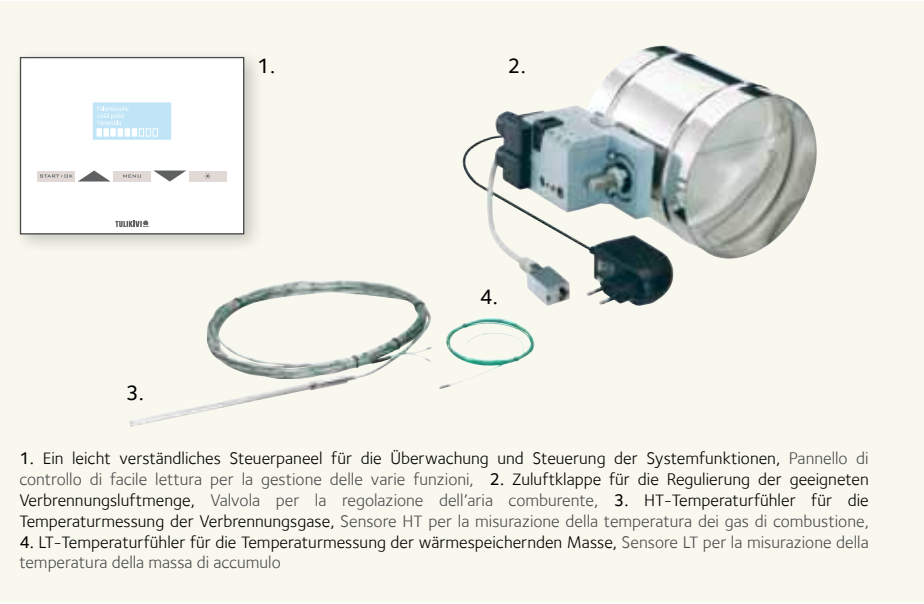
Das Verbrennen von Holzladungen, bei dem das Holz in größeren Portionen und nicht ständig scheit-weise nachgelegt wird, ist ein komplizierter Prozess mit mehreren Phasen. Die ständige Regulierung dieses Prozesses hilft dabei, die Emissionen zu verringern und den Gesamtwirkungsgrad des Ofens anzuheben. In der Praxis ist die richtige Regulierung jedoch schwierig, weil der Nutzer der Feuerstelle die Effizienz des Verbrennens nur durch Einschätzung der Flammenstärke und der Holzmenge beurteilen kann.

Die Benutzerfreundlichkeit Ihres Tulikivi-Ofens und die Verbrennungseffizienz lassen sich mit dem neuen Ofensteuerungssystem Tulikivi Green C10 verbessern. Die ständige optimierende Regulierung des Verbrennungsprozesses reduziert Emissionen auf ein Minimum und spart auch Brennholz.

#### OPTIMIEREN SIE DIE DAUER DES HEIZENS

Tulikivi bringt als erster Hersteller eine intelligente Feuerstelle auf den Markt für Speicheröfen. Das Steuerungssystem gibt an, wie viel Wärme in der Feuerstelle gespeichert ist und wann es sich lohnt, das Einheizen zu beenden. Gleichzeitig gibt das System Sie frei, denn nach Beendigung des Einheizens schließt der Regler die Zuluftklappe, so dass die in der Feuerstelle gespeicherte Wärme nicht in den Schornstein zieht.

An dem System lässt sich ablesen, wie die Feuerstelle abkühlt, während die Wärme an den Raum abgegeben wird, und wann es sinnvoll ist, wieder mit dem Einheizen zu beginnen. Das System warnt auch vor einer Überheizung. Die Verwendung des Ofensteuerungssystems Tulikivi Green C10 ermöglicht eine noch effizientere Nutzung des Brennholzes und eine gleichmäßigere Wärmeabgabe in den Raum.



1. Ein leicht verständliches Steuerpaneel für die Überwachung und Steuerung der Systemfunktionen, Pannello di controllo di facile lettura per la gestione delle varie funzioni, 2. Zuluftklappe für die Regulierung der geeigneten Verbrennungsluftmenge, Valvola per la regolazione dell'aria comburente, 3. HT-Temperaturfühler für die Temperaturmessung der Verbrennungsgase, Sensore HT per la misurazione della temperatura dei gas di combustione, 4. LT-Temperaturfühler für die Temperaturmessung der wärmespeichernden Masse, Sensore LT per la misurazione della temperatura della massa di accumulo

### Sistema di controllo combustione C10 – Tulikivi Green

La combustione di carichi di legna, dove la legna viene caricata in porzioni più grosse e non ceppo per ceppo, è un processo complicato in più fasi. La continua regolazione del processo di combustione aiuta a ridurre le emissioni e aumenta allo stesso tempo la resa globale della stufa. In realtà, una perfetta regolazione è sempre molto difficile perché gli unici elementi a disposizione dell'utente, utili al controllo dell'efficacia della combustione, sono l'intensità e il colore della fiamma e la valutazione della quantità di legna da caricare.

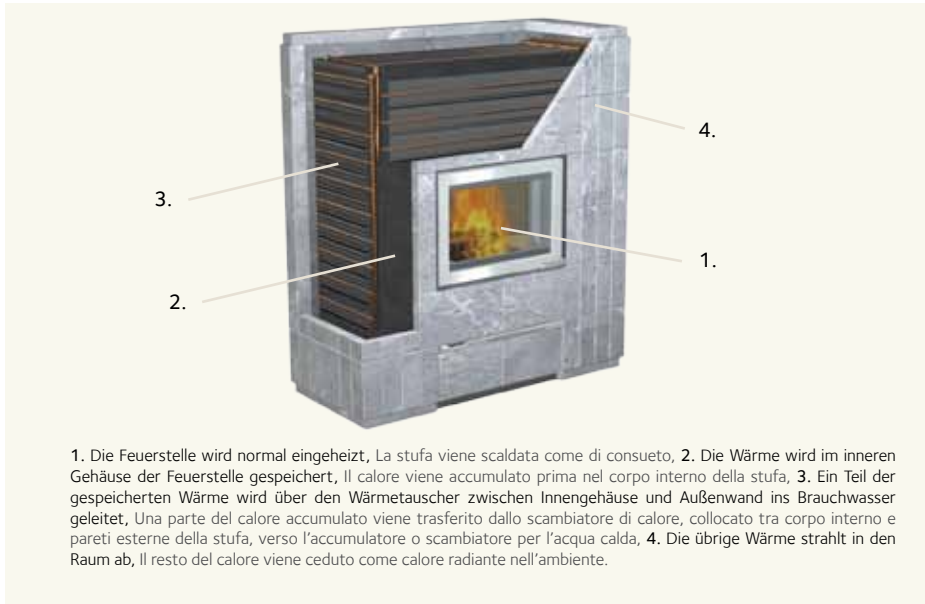
E' possibile aumentare la facilità d'uso e l'efficienza della vostra stufa Tulikivi grazie al nuovo sistema di controllo combustione C10 – Tulikivi Green. La regolazione continua ottimizza il processo di combustione, riduce le emissioni e la quantità di legna da impiegare.

#### OTTIMIZZATE LA DURATA DI RISCALDAMENTO

Tulikivi è il primo ad aver introdotto sul mercato delle stufe ad accumulo una stufa intelligente. Il pannello di regolazione mostra quanto calore è stato accumulato nella stufa e quando conviene cessare il riscaldamento. Contemporaneamente il sistema di controllo vi rende liberi perché dopo la fine della combustione la valvola di regolazione dell'aria comburente si chiude impedendo così al calore accumulato di disperdersi verso la canna fumaria.

Il sistema comunica inoltre il livello di raffreddamento della stufa a causa dell'emissione di calore nell'ambiente e quando conviene avviare una nuova fase di riscaldamento. Il sistema segnala anche un eventuale surriscaldamento.

Il sistema di controllo combustione C10 – Tulikivi Green ottimizza l'uso del combustibile e garantisce una emissione del calore più regolare verso l'ambiente.



1. Die Feuerstelle wird normal eingheizt, La stufa viene scaldata come di consueto, 2. Die Wärme wird im inneren Gehäuse der Feuerstelle gespeichert, Il calore viene accumulato prima nel corpo interno della stufa, 3. Ein Teil der gespeicherten Wärme wird über den Wärmetauscher zwischen Innengehäuse und Außenwand ins Brauchwasser geleitet, Una parte del calore accumulato viene trasferito dallo scambiatore di calore, collocato tra corpo interno e pareti esterne della stufa, verso l'accumulatore o scambiatore per l'acqua calda, 4. Die übrige Wärme strahlt in den Raum ab, Il resto del calore viene ceduto come calore radiante nell'ambiente.

### Das Heizsystem Tulikivi Green W10

Tulikivi hat einen für die doppelwandigen Tulikivi-Öfen geeigneten Wärmetauscher entwickelt, mit dessen Hilfe die Feuerstelle an die Zentralwasserheizung angeschlossen werden kann.

Mithilfe des Heizsystems Tulikivi Green W10 können Sie noch effektiver mit umweltfreundlicher Bioenergie heizen und so Ihre durch eingekaufte Energie entstehenden Heizkosten senken.

#### VIELSEITIGE HEIZLÖSUNG

Der Tulikivi-Kaminofen und ein Kombi-Energiespeicher bilden das Herz des Heizsystems. Das System zirkuliert das zu beheizende Wasser zwischen der Feuerstelle und dem Speicher. Die Wärmetauscher-elemente in der Feuerstelle geben die in der Feuerstelle gespeicherte Wärme an das Wasser weiter. Bis zur Hälfte der im Kaminofen gespeicherten Wärme kann an das Brauchwasser abgegeben werden.

Das System verteilt das erwärmte Wasser entweder an die Fußbodenheizung oder speichert es zum späteren Gebrauch im Speicher. Das Heizsystem kann auch mit Sonnenkollektoren kombiniert werden.

#### DAS TULIKIVI-HEIZSYSTEM WURDE GETESTET UND IST SICHER

Die Wärmetauscherelemente kommen zu keinem Zeitpunkt mit Rauchgasen in Berührung, sondern die Wärme wird direkt aus dem Speckstein genommen. Dadurch werden die Temperaturen nie zu hoch, und das System ist sicher im Gebrauch. Die Verwendung der Feuerstelle lässt die Raumtemperatur nicht zu sehr ansteigen, sondern die Temperatur bleibt angenehm.

Das Heizsystem Tulikivi Green W10 wurde speziell unter Ausnutzung der doppelwandigen Konstruktion der Tulikivi-Öfen entwickelt.



### Sistema di riscaldamento W10 – Tulikivi Green

Tulikivi ha sviluppato uno scambiatore di calore per le stufe a doppia parete che permette il collegamento al riscaldamento centralizzato. Con l'aiuto del sistema di riscaldamento W10 – Tulikivi Green, l'uso della bioenergia è ancora più efficiente e permette di ridurre notevolmente i costi dedicati al riscaldamento della casa.

#### UN SISTEMA DI RISCALDAMENTO VERSATILE

Il cuore del sistema di riscaldamento è rappresentato dalla stufa caminetto Tulikivi e dall'accumulatore. Il sistema fa circolare l'acqua da riscaldare tra stufa e accumulatore. Gli scambiatori di calore, inseriti nella stufa, trasferiscono il calore all'acqua in circolo. Fino a metà del calore accumulato nella stufa può essere ceduto così al sistema di riscaldamento centralizzato o all'acqua calda.

Il sistema cede il calore al riscaldamento (a pavimento, a parete o radiatori) o lo immagazzina nell'accumulatore per un utilizzo posticipato.

Il sistema di riscaldamento può essere inoltre combinato con dei pannelli solari.

#### IL SISTEMA DI RISCALDAMENTO TULIKIVI E' TESTATO E SICURO

Gli scambiatori di calore non vengono mai in contatto con i gas fumogeni, ma il calore viene estratto direttamente dalla massa di accumulo, cioè dalla pietra ollare. Così facendo la temperatura dell'acqua non si surriscalderebbe e il sistema sarà sempre sicuro nel suo uso.

La temperatura dell'ambiente non sarà mai troppo elevata, ma rimarrà sempre ad un livello di tepore piacevole e benefico.

Il sistema di riscaldamento W10 – Tulikivi Green è stato sviluppato in modo particolare per poter sfruttare la costruzione a doppia parete delle stufe Tulikivi.